

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

**D Betriebsanleitung**  
Hauswasserautomat

**GB Operating Instructions**  
Electronic Pressure Pump

**F Mode d'emploi**  
Station de pompage

**NL Gebruiksaanwijzing**  
Elektronische hydrofoorpomp

**S Bruksanvisning**  
Pumpautomat

**DK Brugsanvisning**  
Husvandværk

**FI Käyttöohje**  
Painevesipumppu

**N Bruksanvisning**  
Trykkpumpe

**I Istruzioni per l'uso**  
Pompa ad intervento automatico

**E Instrucciones de empleo**  
Estación de bombeo

**P Manual de instruções**  
Bomba de pressão

**PL Instrukcja obsługi**  
Hydrofor

**H Használati utasítás**  
Háztartási automata szivattyú

**CZ Návod k obsluze**  
Domácí vodní automat

**SK Návod na obsluhu**  
Domáci vodný automat

**GR Οδηγίες χρήσης**  
Συσκευή παραγωγής νερού  
οικιακής χρήσης

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
Автоматический напорный  
насос

**SLO Navodilo za uporabo**  
Hišna vodni avtomat

**HR Upute za uporabu**  
Kućni automat za vodu

**SRB Uputstvo za rad**  
**BIH Hidropak**

**UA Інструкція з експлуатації**  
Помпа напірна автоматична

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
Hidroforul Electronic

**TR Kullanma Kılavuzu**  
Konut suyu hidroforları

**BG Инструкция за експлоатация**  
Помпа с електронен пресостат  
за високо налягане

**AL Manual përdorimi**  
Automati i ujit i shtëpisë

**EST Kasutusjuhend**  
Pump-veeautomaat

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
Buitinis automatinis slėgimo  
siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**  
Elektroniskais ūdens sūkņis

# Bomba de pressão GARDENA

## Comfort 5000/5E LCD /

## Premium 6000/6E LCD Inox



### Tradução portuguesa do manual de instruções do original alemão.

Por favor leia este manual de instruções com atenção e siga as suas indicações. Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre o produto, a sua utilização correcta e as regras de segurança.



Nunca use o aparelho se se sentir cansado ou doente ou estiver sob a influência de bebidas alcoólicas, drogas ou medicamentos.

Este aparelho pode ser usado por crianças com idade superior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimentos, quando estas sejam supervisionadas ou recebam instruções relativamente ao uso do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. Recomendamos que este aparelho seja usado apenas por pessoas com idade igual ou superior a 16 anos.

→ Guarde este manual de instruções.

### Índice:

1. Campo de aplicação da bomba de pressão GARDENA . . .	159
2. Indicações de segurança . . . . .	160
3. Funcionamento . . . . .	161
4. Colocação em funcionamento . . . . .	162
5. Manuseamento . . . . .	163
6. Configurações do menu . . . . .	165
7. Armazenagem . . . . .	167
8. Manutenção . . . . .	168
9. Eliminar avarias . . . . .	169
10. Acessórios disponíveis . . . . .	173
11. Dados técnicos . . . . .	174
12. Assistência / Garantia . . . . .	174

## 1. Campo de aplicação da bomba de pressão GARDENA

### Utilização correcta:

A bomba de pressão GARDENA destina-se ao uso privado em casa ou jardim e não foi concebida para o uso de aparelhos e sistemas de rega em jardins públicos.

Se utilizar a bomba como intensificador de pressão, o máx. permitido internamente de 6 bar (lado de saída) não deverá ser excedido. Esta pressão do lado de saída é igual à soma da pressão gerada pela bomba com a pressão que pretende aumentar.

- Exemplo: Pressão na torneira = 1,0 bar, pressão máx. do distribuidor automático Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, pressão total = 5,5 bar.

## Líquidos a transportar:

O distribuidor automático de água doméstica GARDENA pode ser utilizado para bombear água pluvial, água de distribuição e água de piscina contendo cloro.

## A observar:



**O distribuidor automático de água doméstica GARDENA não é adequado para serviço contínuo (como usos industriais, transvaze contínuo). Não devem ser bombeadas substâncias corrosivas, facilmente inflamáveis, agressivas ou explosivas (como gasolina, petróleo ou soluções nítricas), água salgada ou alimentos para consumo. A temperatura do líquido bombeado não deve exceder os 35 °C. Antes da época da geada a bomba de pressão deve ser esvaziada e guardada num local protegido da geada (consulte o ponto 7. Armazenagem).**

## 2. Indicações de segurança

### Segurança eléctrica



**PERIGO! Choque eléctrico!**

**Existe o perigo de lesões corporais devido à electricidade!**

→ Retirar a ficha de rede antes do enchimento, da colocação fora de serviço, da resolução de avarias e antes da manutenção.

A bomba tem de ser alimentada por um dispositivo diferencial residual (DDR) com uma corrente de operação residual nominal não superior a 30 mA.

A bomba deve ser colocada em solo firme e protegida de inundações. Tenha em atenção que a bomba não pode correr o risco de cair na água.

Como segurança adicional pode ser utilizado um interruptor de protecção pessoal homologado.

→ Consultar a um electricista.

Ao ligar a bomba ao sistema de abastecimento de água têm de ser cumpridas as prescrições sanitárias específicas do país para impedir a recirculação de água não potável.

### Cabos de ligação

A informação indicada na placa de tipo deverá condizer totalmente com a informação técnica do alimentador de corrente.

Cabos de ligação e cabos de extensão à rede eléctrica não podem ter diâmetro inferior do que cabos flexíveis de borracha com descrição H07RN-F.

→ Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, deverá ser substituído

pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência ao cliente ou por uma pessoa com qualificações semelhantes, de forma a evitar riscos.

Manter o cabo ao abrigo do calor, óleo e arestas aguçadas.

→ Não utilize o cabo de corrente para transportar a bomba ou desliga-la da corrente.

### Na Áustria

Na Áustria a ligação eléctrica deve corresponder à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 de acordo com § 2022.1. Por isso só podem ser utilizadas bombas para as piscinas ou em lagos em jardins através de um transformador separador.

→ Por favor pergunte o técnico electricista.

### Na Suíça

Na Suíça os aparelhos que alterem a localidade, os quais são utilizados no exterior, devem ser ligados através de disjuntores de corrente de avaria.

### Indicações gerais



**Perigo de ferimentos pela água quente!**

**Se o sistema eletrónico estiver avariado ou se a alimentação de água do lado da sucção não estiver presente, a água que ainda se encontra na bomba pode aquecer de tal forma que pode provocar queimaduras durante a descarga.**

→ Separar a bomba da rede mediante o disjuntor doméstico, deixar a água arrefecer (aprox. 10 – 15 min.) e garantir a alimentação de água pelo lado de sucção antes da nova colocação em funcionamento.

### Inspecção visual

→ Antes de colocar a sua bomba em funcionamento, primeiro faça uma verificação visual, para verificar se não existe nada danificado na bomba (por ex. o cabo da corrente ou a ficha).

Uma bomba danificada nunca deverá ser utilizada.

→ Em caso de algum dano, por favor mande verificar a sua bomba por um centro de serviços GARDENA ou por um electricista autorizado.

### Segurança de funcionamento

Proteja a bomba da chuva. Não utilize a bomba em áreas molhadas ou húmidas.

De modo a evitar o funcionamento em seco da bomba, tenha em atenção de que o final da mangueira de sucção tem de estar sempre submerso no líquido.

→ Antes de cada colocação em funcionamento, encha a bomba até deitar por fora com cerca de 2 a 3 l do líquido a bombear!

A areia muito fina pode passar pelo filtro integrado (tamanho da malha 0,45 mm) e causar o desgaste prematuro das peças hidráulicas.

→ No caso de água que contenha areia, utilize adicionalmente o filtro preliminar GARDENA art. nº 1730 (tamanho da malha 0,1 mm).

Assegurar que na zona da bomba de rega e do fluido bombeado não permanecem pessoas não autorizadas ou crianças sem vigilância.

Na aplicação da bomba para o abastecimento de água doméstica deverão ser consideradas as directrizes locais das entidades de abastecimento de água e águas residuais. Adicionalmente devem ser consideradas as determinações da norma DIN 1988.

→ Se for necessário pergunte o serviço sanitário.

Perigo! A bomba cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Este campo pode eventualmente interagir com implantes médicos activos ou passivos. De forma a evitar ferimentos graves ou mortais, recomendamos que as pessoas com implantes médicos consultem o seu médico ou o fabricante do implante médico antes de utilizarem a bomba.

Perigo! Manter as crianças pequenas afastadas. Durante a montagem são utilizadas peças pequenas que podem ser engolidas e os sacos de plástico representam um perigo de asfixia.

## 3. Funcionamento

### Programa para pequenas quantidades:

### Sistema de diagnóstico de falhas:



A bomba de pressão possui um comando eletrónico, que liga a bomba automaticamente, quando a pressão de ligação desce, e a desliga assim que deixa de ser bombeada água.

Com o programa integrado para pequenas quantidades, é possível, por exemplo, operar máquinas de lavar modernas ou sistemas de rega gota-a-gota mesmo com um fluxo de água reduzido sem problemas.


A bomba dispõe de um sistema de diagnóstico de falhas que indica diferentes falhas e a sua resolução no visor (consulte 9. Eliminar avarias).

### Indicação no visor

Conforme a indicação, é possível aceder a informações atualizadas sobre o estado de funcionamento e efetuar diferentes configurações.

O visor consiste numa área de indicação ① e numa barra de funções ②, que indica a função correspondente das 3 teclas que se encontram por baixo. Por exemplo:

**Tecla do lado esquerdo**  Percorrer o menu para cima para o "Aviso gotejamento".

**Tecla central**  Aceder ao menu "Pressão arranque".

**Tecla do lado direito**  Percorre o menu para baixo para a "Solução problemas".

## 4. Colocação em funcionamento

### Montar a bomba de pressão:

O local de montagem deve ser firme e seco e permitir o assentamento seguro da bomba de pressão.

→ Montar a bomba de pressão a uma distância segura (mín. 2 m) do líquido bombeado.

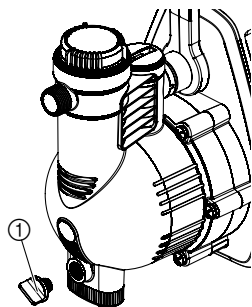
A bomba tem de ser instalada num local com humidade < 80 % e ventilação suficiente na área das ranhuras de ventilação. A distância relativamente às paredes tem de ser de pelo menos 5 cm. Através das ranhuras de ventilação não pode ser aspirada qualquer sujidade (p. ex. areia ou terra).

### Instalar a bomba de pressão:

Posicione a bomba de pressão de forma a poder colocar um depósito colector grande por baixo do parafuso de esvaziar ① para esvaziar a bomba ou a instalação.

Se possível, instale a bomba num local mais alto do que a superfície da água. Se isto não for possível, instale uma válvula resistente a vácuo entre a bomba e a mangueira de sucção, por exemplo, para a limpeza do filtro incorporado.

Na instalação fixa utilize válvulas adequadas, tanto no lado de sucção como no lado de pressão. É importante, por exemplo, para trabalhos de manutenção e de limpeza na bomba ou para a desativação.



**As peças de conexão GARDENA no lado de sucção e de pressão só podem ser apertadas manualmente. Se forem usadas uniões em metal, uma montagem incorreta pode provocar danos na rosca de união. Por isso, as peças de conexão devem ser aparafusadas com extremo cuidado.**

### Ligação da mangueira do lado de sucção:

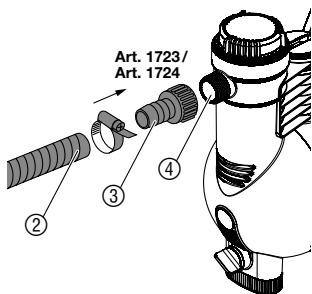
Não utilize do lado de aspiração sistemas de conexão para mangueiras de água. Deve ser utilizada uma mangueira de sucção resistente a vácuo como, por exemplo:

- Unidade de sucção GARDENA art. nº 1411 / 1418
- Mangueira de sucção para poços de propulsão GARDENA art. nº 1729.

A fim de encurtar o tempo de retoma da aspiração, recomenda-se:

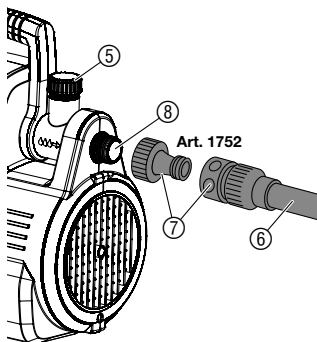
- a aplicação de um tubo de aspiração equipado com válvula de refluxo, a qual impede o rápido esvaziamento do tubo de aspiração depois de o distribuidor automático de água doméstica ter sido desligado.
- Em caso de alturas de sucção maiores, usar uma mangueira de sucção com um diâmetro menor (3/4").

1. Peças de mangueiras de sucção ② resistentes ao vácuo devem ser unidas com uma peça de conexão ③ (por ex. art. n.º 1723/1724) com a união do lado de sucção ④ e aparafusar de forma hermética.
2. Em caso de alturas de sucção superiores a 4 m, fixe a mangueira de sucção de forma adicional (por exemplo, ate-a a um pau).  
*A bomba fica aliviada do peso da mangueira de sucção.*



Em casos de reduzida sujidade aconselha-se, adicionalmente ao filtro integrado, um **filtro preliminar GARDENA Art. nº 1730 / 1731.**

### Conectar a mangueira no lado de pressão:



A mangueira pode ser conectada opcionalmente à rosca de 33,3 mm (G 1) do lado de pressão da ligação giratória em 120° e/ou à ligação horizontal. Utilize mangueiras resistentes à pressão, como por ex.:

- Mangueira de jardim GARDENA (3/4") Art. nº 18113 com conjunto de uniões GARDENA Art. nº 1752.

1. Unir a mangueira de pressão ⑥ com o conjunto de uniões ⑦ à ligação do lado da pressão ⑧.
2. Fechar a ligação não usada com a tampa ⑤ fornecida.

No caso de uma instalação fixa da bomba no interior para abastecimento da bomba de pressão, não ligar a bomba de pressão à canalização com tubos rígidos, mas a tubagens flexíveis (por ex. mangueiras reforçadas) para reduzir o ruído e evitar danos na bomba provocados por picos de pressão.

## 5. Manuseamento

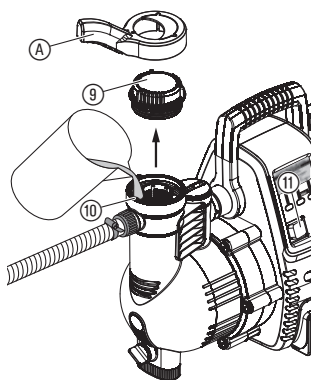
### Iniciar bomba de pressão:



**PERIGO! Choque eléctrico!**

**Perigo de ferimentos provocados por choque eléctrico!**

→ Tira da ficha de rede antes de encher a bomba de pressão.



1. Abrir a tampa ⑨ do compartimento de filtragem com a chave fornecida ①.
2. Abrir os órgãos de bloqueio eventualmente existentes na tubagem de pressão (acessórios de rega, torneira de água, etc.), para que o ar possa sair durante a aspiração.
3. Esvaziar a água residual na mangueira de pressão, de modo a que o ar possa ser evacuado durante o enchimento e aspiração.
4. Introduzir lentamente o líquido a ser bombeado pelo bocal de enchimento ⑩ até transbordar (aprox. 2 a 3 l), até deixar de sair água por baixo da entrada do lado de admissão.
5. Fechar a tampa ⑨ do compartimento de filtragem até ao batente.
6. Inserir a ficha de rede numa tomada de corrente alternada de 230 V / 50 Hz.

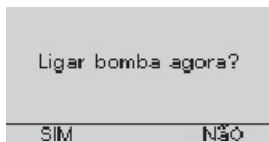
**A altura de sucção máxima indicada (consulte 11. Dados técnicos) só é alcançada se a bomba for enchida pelo bocal de enchimento ⑩ até transbordar, e a mangueira de pressão durante a primeira auto-sucção for segurada a uma altura que impeça a passagem do líquido bombeado da bomba para pela mangueira de pressão. No caso de mangueiras de sucção cheias, munidas de um dispositivo de retenção de refluxo, não é necessário segurar a mangueira de pressão numa posição superior.**

7. Colocar interruptor ⑪ em I.  
O interruptor acende-se.

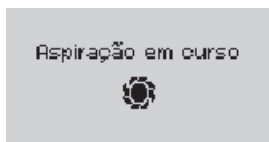
**Na primeira colocação em funcionamento deve seleccionar-se em primeiro lugar o idioma do visor.**



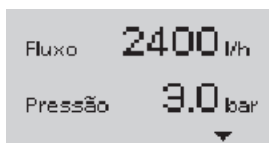
8. Com a **tecla do lado direito** ou **do lado esquerdo** selecione o idioma desejado do visor e confirme com a **tecla central** **OK**.



9. O visor mostra “Ligar bomba agora?”. Prima a **tecla do lado esquerdo** **SIM**.



10. A bomba funciona após aprox. 2 segundos e o sol GARDENA gira enquanto o processo de aspiração é indicado no visor.



11. Quando a bomba começar a bombear água constantemente, fechar novamente os órgãos de bloqueio na tubagem de pressão.

**Conforme altura manométrica, o processo de sucção pode demorar vários minutos.**

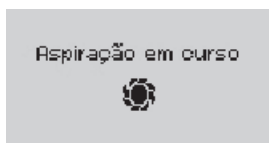


12. A bomba desliga-se automaticamente aprox. 10 segundos após o fecho dos órgãos de bloqueio. O modo normal (Standby) é atingido.

### **Indicações no visor LC durante diferentes estados de funcionamento**

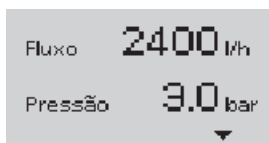
#### **Processo de sucção (sol GARDENA em rotação).**

O processo de sucção está em curso.



#### **A bomba alimenta água.**

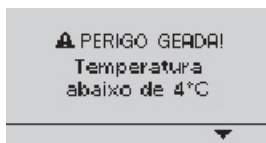
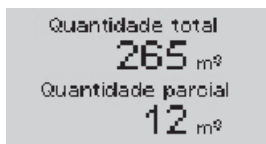
O fluxo e a pressão atuais são indicadas durante o funcionamento.



#### **A bomba doméstica está pronta a funcionar.**

“Standby”, sem remoção de água.







## Quantidades

São indicadas a quantidade total (desde colocação em funcionamento) e a quantidade parcial (desde último reset).

A indicação “Quantidades” pode ser acedida a partir da indicação “Fluxo/pressão” ou da indicação “Standby” premindo a **tecla direita** (indicação durante aprox. 5 segundos).

## Aviso de geada

A temperatura na bomba era ou é inferior a 4 °C. Coloque a bomba fora de serviço (consulte 7. Colocação fora de serviço).

Premindo a **tecla direita**  e confirmando em seguida com a **tecla central**  é possível aceder novamente às indicações de funcionamento normais.

## 6. Configurações do menu

No menu principal é possível aceder e regular diferentes funções da bomba.

### Menu principal

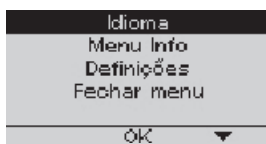
Acéder ao menu principal (bomba doméstica em funcionamento):

→ Prima **ao mesmo tempo a tecla central e do lado direito**, até o menu principal ser exibido no visor.

Acéder ao menu principal (bombas doméstica não está em funcionamento):

→ **Mantenha premida a tecla central e a do lado direito**, ligue a bomba e aguarde até o menu principal ser exibido no visor.

**Assim que o menu principal estiver aberto, a bomba doméstica interrompe o funcionamento por motivos de segurança.**



O menu principal possui 4 menus:

1. Idioma
2. Menu Info
3. Definições
4. Fechar menu

→ Seleccione o menu desejado com a **tecla direita** ou **esquerda** e aceda com a **tecla do centro**.

#### 1. Idioma

No menu “Idioma” é possível seleccionar o idioma das indicações do visor.

→ Seleccione o idioma com a **tecla do lado direito** ou **esquerdo** e confirme com a **tecla central**.



#### 2. Menu Info

O menu “Menu Info” possui 3 submenus:

- 2.1. Vista geral
- 2.2. Reset
- 2.3. Menu

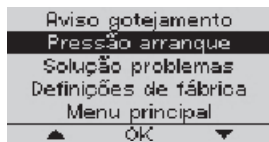




## 2.1. Vista geral

## 2.2. Reset

## 2.3. Menu



### 3.1. Aviso gotejamento (Programa para pequenas quantidades)



Definição	Utilização	Tempo de funcionamento
“ON (60 min)”	Como programa para pequenas quantidades para consumidores com reduzido consumo de água (por ex. máquinas de lavar louça modernas, sistema de rega gota a gota, etc.).	→ até 60 minutos (aviso de gotejamento é event. ativado após 60 minutos).
“ON (2 min)”	Como proteção máxima contra fugas de gotejamento.	→ aviso de gotejamento após 2 minutos.
“OFF”	Como programa para pequenas quantidades para consumidores com reduzido consumo de água (por ex. máquinas de lavar louça modernas, sistema de rega gota a gota, etc.).	→ ilimitado (Nota: neste modo não existe aviso de gotejamento).

No submenu “Vista geral” é indicada a quantidade total, a quantidade parcial, a pressão de arranque, o aviso de gotejamento, o sistema de diagnóstico e a temperatura da bomba.

No submenu “Reset” é possível repor (reset) a quantidade parcial a 0 e/ou o temperatura da bomba mín/máx.

Retrocede para o menu principal.

## 3. Definições

O menu “Definições” possui 5 submenus:

### 3.1. Aviso gotejamento

### 3.2. Pressão arranque

### 3.3. Solução problemas

### 3.4. Definições de fábrica

### 3.5. Menu principal

No submenu “Aviso gotejamento” é possível ajustar o momento de comunicação do aviso de gotejamento. Pode ser selecionado um acionamento do aviso de gotejamento após 60 minutos ou 2 minutos. Em “Off” é possível desativar o aviso de gotejamento.

Os parâmetros selecionados do aviso de gotejamento influenciam diretamente o funcionamento no programa para pequenas quantidades. Acessórios de rega (por ex. máquinas de lavar louça modernas, sistema de rega gota a gota, etc.) com reduzido consumo de água podem ser usados da seguinte forma:

**Nota: uma ligação e desconexão cíclica da bomba doméstica depende do sistema no modo de pequenas quantidades e não tem influência na vida útil da bomba.**

### 3.2. Pressão arranque

No submenu “Pressão arranque” a pressão de arranque vem definida de fábrica no valor máximo. Mas pode ser reduzida em intervalos de 0,2 bar até 2,0 bar.

### 3.3. Solução problemas

No submenu “Solução problemas” é possível ativar ou desativar a resolução de problemas. Quando a resolução de falhas está ativada são indicadas diretamente no visor as causas mais frequentes e sua resolução. Quando a resolução de falhas está desativada apenas surge o código de falha no visor. Em “9. Eliminar avarias” podem ser consultadas as respetivas causas e soluções.

### 3.4. Definições de fábrica

No submenu “Definições de fábrica” é possível repor todas as definições para o estado de fornecimento. Na reposição, o aviso de gotejamento é definido para 60 minutos, a pressão de ligação para o valor máximo e a resolução de falhas para “On”.

### 3.5. Menu principal

Retrocede para o menu principal.

### 4. Fechar menu

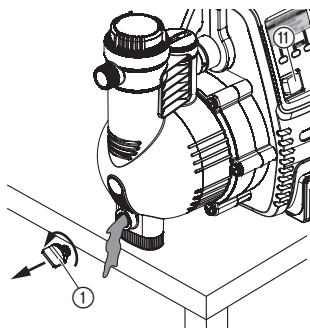
Fecha o menu principal.

A bomba pode ser reiniciada agora.

## 7. Armazenagem

### Colocação fora de serviço:

Se estiver prevista geada, é necessário esvaziar a bomba de pressão e guardá-la num local protegido da geada. O local de armazenamento deve ser inacessível para crianças.



1. Colocar interruptor (II) em **O**.
2. Retirar a ficha de rede da bomba.
3. Abrir os consumíveis do lado da pressão.
4. Remover as manguueiras conectadas no lado de pressão e de admissão.
5. Desapertar o parafuso de esvaziamento ①.
6. Incliná-la para o lado de aspiração e de pressão, até deixar de sair água.
7. Incliná-la para o lado de aspiração e de pressão, até deixar de sair água.

### Eliminação:

(segundo RL 2012/19/EU)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

→ Importante: Elimine o aparelho no ponto de recolha municipal.

## 8. Manutenção

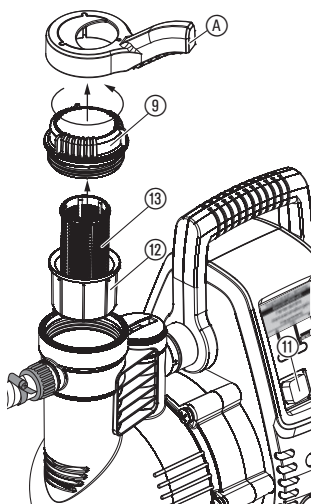


**PERIGO! Choque eléctrico!**

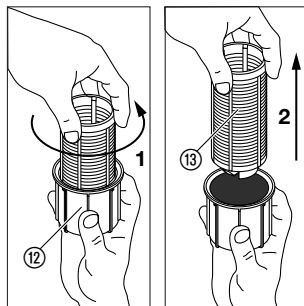
**Perigo de ferimentos provocados por choque eléctrico!**

→ Antes da manutenção retirar a ficha de rede.

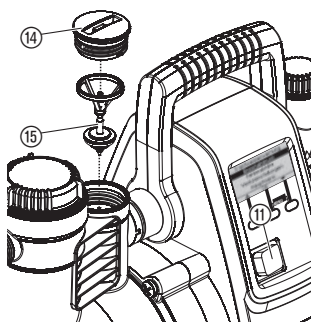
### Limpar o filtro incorporado:



1. Colocar interruptor ⑪ em **O**.
2. Desconectar a ficha de rede.
3. Fechar eventualmente todas as válvulas do lado da sucção.
4. Desrosscar a tampa ⑨ do compartimento de filtragem com a chave fornecida (A).
5. Retirar a unidade de filtragem ⑫ ⑬ verticalmente para cima.
6. Segurar o copo ⑫, rodar o filtro ⑬ no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio 1 e puxá-lo para fora 2 (fecho de baioneta).
7. Limpar o copo ⑫ por baixo de água corrente e limpar o filtro ⑬, por exemplo, com uma escova suave.
8. Montar o filtro na sequência inversa à desmontagem.
9. Reiniciar a bomba de pressão (consulte o ponto 5. Manuseamento).



### Limpar a válvula de retenção:



1. Colocar interruptor ⑪ em **O**.
2. Desconectar a ficha de rede.
3. Fechar eventualmente todas as válvulas do lado da sucção.
4. Abrir todos os pontos de remoção, de modo a eliminar a pressão no lado de pressão. Em seguida, fechar novamente os pontos de saída, para evitar um funcionamento em vazio das tubagens conectadas nas bombas domésticas.
5. Desapertar a tampa ⑭ da válvula de retenção com uma ferramenta adequada.
5. Retirar o corpo da válvula ⑮ e limpá-la por baixo de água corrente.
7. Montar a válvula de retenção na sequência inversa à desmontagem.
8. Reiniciar a bomba de pressão (consulte o ponto 5. Manuseamento).

## 9. Eliminar avarias



### PERIGO! Choque eléctrico!

→ Tirar a ficha de rede antes de eliminar avarias.

Os trabalhos na parte eléctrica apenas podem ser efectuados pelo serviço de assistência GARDENA.

### Sistema de diagnóstico de falhas

O sistema de diagnóstico de falhas mostra, em caso de falha, os estados de falha correspondentes e as suas resoluções através de diferentes indicações no visor.

#### ✘ ERRO 1

- Bomba não cheia
- Bomba bloqueada
- Saída bomba fech

AJUDA

#### ✘ ERRO 2

- Problema do lado da bomba
- Motor mt quente

AJUDA

#### ✘ ERRO 3

- Problema do lado aspiração
- Motor mt quente

AJUDA

#### ✘ ERRO 4

- Aviso gotejamento foi acionado

AJUDA

### Problema na colocação em funcionamento.

(Indicação surge em caso de avaria 30 segundos após a ligação da bomba doméstica)

Problema na colocação em funcionamento.

(Indicação surge em caso de avaria 6 minutos após ligação da bomba doméstica)

### Problema durante o funcionamento.

(Indicação surge em caso de avaria 30 segundos após a ligação da bomba doméstica)

### Problema durante o funcionamento.

(A indicação mostra em caso de falha, conforme a definição, 2 ou 60 minutos após a ligação da bomba doméstica)

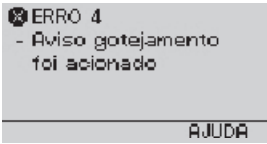
Se ocorrer uma das 4 falhas, podem ser acedidas as causas mais frequentes e as suas resoluções no visor em “RESOLUÇÃO”.

Observe o seguinte:

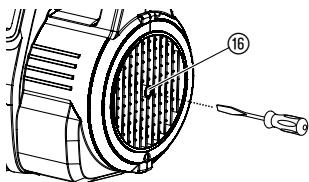
Antes de iniciar qualquer localização de falhas é sempre necessário desligar a bomba doméstica da rede. No entanto, a indicação de falhas permanece no visor após a desconexão e religação da bomba doméstica, de forma que outras indicações de resolução possam ser acedidas. Depois de verificar todas as medidas de resolução sugeridas é possível voltar a repor a indicação de falhas premindo “RESET” e reiniciar a bomba doméstica.

Falha	Causa possível	Resolução
<p>❌ ERRO 1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Bomba não cheia</li> <li>- Bomba bloqueada</li> <li>- Saída bomba fech</li> </ul> <p style="text-align: right; margin-right: 10px;">AJUDA</p>		
<b>A bomba não aspira</b>	A bomba não foi enchida suficientemente com o líquido de circulação.	→ Encher a bomba e garantir que a água enchida durante o processo de sucção não escoa pelo lado de sucção (consulte 5. Manuseamento).
	Do lado da pressão o ar não pode evacuar, dado que os pontos de remoção estão fechados.	→ Abrir o ponto de remoção no lado de pressão (consulte 5. Manuseamento).
<b>O motor da bomba não funciona</b>	O interruptor de circuito disparo e a caixa da bomba está quente.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Colocar interruptor em <b>O</b>.</li> <li>2. Abrir event. órgãos de bloqueio existentes na tubagem de pressão (deixar sair a pressão).</li> <li>3. Providenciar suficiente ventilação e deixar a bomba arrefecer durante aprox. 20 min.</li> <li>4. Reiniciar a bomba (ver 5. Manuseamento).</li> </ol>
	Bomba bloqueada.	<p>→ Desfazer o bloqueio manualmente (consulte “Soltar roda livre”).</p> <p>→ Deixar a bomba arrefecer event. 20 min.</p>
<b>Sinal do sensor de fluxo avariado</b>	Sensor de fluxo bloqueado.	→ Limpar o sensor de fluxo (consulte “Limpar sensor de fluxo”).

Falha	Causa possível	Resolução
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ERRO 2</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Problema do lado da bomba</li> <li>- Motor mt quente</li> </ul> <p style="text-align: right; margin-top: 5px;">AJUDA</p> </div>	Problema do lado da sucção.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Mergulhar a ponta da mangueira de sucção na água,</li> <li>→ eliminar fugas do lado de sucção,</li> <li>→ limpar a válvula de refluxo na tubagem de sucção e verificar o sentido de montagem,</li> <li>→ limpar o filtro de sucção na ponta da mangueira de sucção,</li> <li>→ limpar a vedação da tampa de filtragem e enroscar a tampa até encostar (consulte o ponto 8. Manutenção),</li> <li>→ limpar o filtro fino na bomba.</li> </ul>
<b>A bomba não aspira</b>	Mangueira de aspiração dobrada.	→ Usar uma mangueira de sucção nova.
<b>O motor da bomba não funciona</b>	Interruptor de circuito disparou (motor aqueceu demasiado).	→ Deixar a bomba arrefecer durante 20 min.
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><b>ERRO 3</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Problema do lado aspiração</li> <li>- Motor mt quente</li> </ul> <p style="text-align: right; margin-top: 5px;">AJUDA</p> </div>	Problema do lado da sucção.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Mergulhar a ponta da mangueira de sucção na água,</li> <li>→ eliminar fugas do lado de sucção,</li> <li>→ limpar a válvula de refluxo na tubagem de sucção e verificar o sentido de montagem,</li> <li>→ limpar o filtro de sucção na ponta da mangueira de sucção,</li> <li>→ limpar a vedação da tampa de filtragem e enroscar a tampa até encostar (consulte o ponto 8. Manutenção),</li> <li>→ limpar o filtro fino na bomba.</li> </ul>
<b>Abastecimento de água do lado de sucção interrompido</b>	Mangueira de aspiração dobrada.	→ Usar uma mangueira de sucção nova.
<b>Sinal do sensor de fluxo avariado</b>	Sensor de fluxo bloqueado.	→ Limpar o sensor de fluxo (consulte “Limpar sensor de fluxo”).

Falha	Causa possível	Resolução
<b>Motor da bomba deixou de funcionar</b>	Interruptor de circuito disparou (motor aqueceu demasiado).	→ Deixar a bomba arrefecer durante 20 min.
		
<b>Aviso de gotejamento foi acionado</b>	Fuga do lado de pressão (por ex. torneira de água a pingar).	→ Eliminar fuga do lado de pressão.
	Tempo de funcionamento máximo do aviso de gotejamento/programa de pequenas quantidades selecionado ultrapassado.	→ Alterar a definição "Aviso gotejamento". → Aumentar consumo de água.
	Válvula de refluxo suja.	→ Limpar a válvula de refluxo na bomba (consulte 8. Manutenção).
	Medidor de fluxo sujo.	→ Limpe o medidor de fluxo na bomba (consulte 8. Manutenção).
<b>O motor da bomba não arranca ou pára de repente durante o funcionamento</b>	Interruptor não passou para I.	→ Reiniciar a bomba (ver 5. Manuseamento).
	A ficha de rede não está ligada.	→ Inserir a ficha de rede numa tomada (230 V CA).
	Falha da corrente eléctrica.	→ Verificar o fusível e os tubos flexíveis.
<b>Medida de resolução não é indicada</b>	Resolução de falhas não ativada.	→ Coloque a resolução de falhas em "On" (consulte 6. Configurações do menu).
<b>Sem indicação no visor</b>	O disjuntor FI disparou, pois verificou-se a presença de corrente de defeito.	→ Desligue a bomba e contacte a assistência GARDENA.
	Falha da corrente eléctrica.	→ Verificar o fusível e os tubos flexíveis.
	Interrupção eléctrica.	→ Envie a bomba para a assistência da GARDENA.
	Radiação solar direta (temperatura do visor > 65 °C)	→ A função permanece inalterada. A indicação surge após uma descida da temperatura.

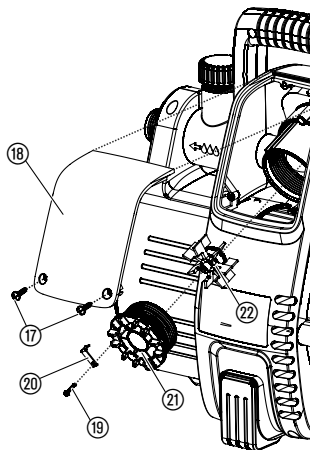
#### Soltar a roda livre:



Uma roda livre emperrada devido a impurezas pode ser desemperrada.

→ Girar eixo do motor 16 com uma chave de parafusos.  
Desta forma, a roda livre emperrada ficará livre.

### Limpar o sensor de fluxo:



Se o sensor de fluxo estiver sujo, pode causar indicações de erro falsas (LED informativo).

1. Desenroscar os dois parafusos ⑰.
2. Retirar a cobertura ⑱.
3. Soltar o parafuso de retenção ⑲ e retirar o grampo de segurança ⑳.
4. Desenroscar a tampa ㉑ (por ex. com uma chave de parafusos) para a esquerda.
5. Retirar a roda de pás ㉒ e limpar. Limpar a caixa do sensor de fluxo.
6. Voltar a montar a roda de pás ㉒ com a parte metálica virada no sentido da montagem.
7. Enroscar a tampa ㉑ para a direita.
8. Fixar a tampa ㉑ com o grampo de segurança ㉒ e o parafuso de retenção ⑲.
9. Encaixar a cobertura ⑱ primeiro no lado superior, e a seguir fixar no lado inferior com os dois parafusos ⑰.



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações só podem ser executadas por serviços de assistência GARDENA ou por revendedores autorizados.

## 10. Acessórios disponíveis

### GARDENA mangueira de aspiração

Resistente ao vácuo e a torções, vendida com a medida de 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- ou 32 mm (5/4") de diâmetro sem ligações ou com comprimentos fixos Art. nº 1411/1418 completa com os acessórios, filtro de aspiração e paragem de refluxo.

### Ligações GARDENA

Para ligação resistente ao vácuo de mangueiras de sucção vendidas a metro.

Art. nº  
1723/1724

### Filtro de sucção com stop anti-retorno GARDENA

Para equipar mangueiras de sucção vendidas a metro.

Art. nº  
1726/1727

### Filtro preliminar GARDENA

Especialmente recomendado para bombear líquidos arenosos.

Art. nº  
1730/1731

### Mangueira de aspiração para poços de propulsão

Para ligar a bomba a um poço de propulsão ou a uma canalização (tubo rápido) mantendo uma passagem de ar. Comprimento 0,5 m. Com rosca fêmea de 33,3 mm (G 1) em ambos os lados.

Art. nº 1729

### Conjunto de uniões GARDENA

Conjunto de uniões para mangueira de pressão 1/2".

Art. nº 1750

### Conjunto de uniões GARDENA

Conjunto de uniões para mangueira de pressão 3/4".

Art. nº 1752



## 11. Dados técnicos

Modelo	Comfort 5000/5E LCD (Art. nº 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (Art. nº 1760)
Voltagem / Freqüência	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Potência / consumo em standby	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Cabo de ligação	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Máx. capacidade débito	5000 l/h	6000 l/h
Pressão máx. / Débito máx.	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Altura máxima de aspiração	8 m	8 m
Pressão de conexão	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Pressão interna permitida (lado de saída)	6 bar	6 bar
Peso	13,3 kg	15,2 kg
Dimensões (C x L x A)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Nível de ruído $L_{WA}^{1)}$ (medido/garantido)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Incerteza $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

<sup>1)</sup> Processo de medição de acordo com RL 2000/14/EG

## 12. Assistência/Garantia

### Garantia:

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças de desgaste, roda livre, filtros e bocais Jet, não estão incluídos na garantia.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente/vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso. Junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket álszzerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.


## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisy, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v rámci do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na navpi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o skladnosti EU-a</b> Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laiteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфични производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b> Allkirjutanud Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuste tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidad da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti nurodė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau įvardyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b> Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

<p>Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancia: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülék megnevezése: Označení přístrojů: Označenie zariadenia: Όνομασία της συσκευής:</p> <p>Opis naprave: Oznaka uređaja: Descrierea articolelor: Обозначение на уредите:</p> <p>Seadmete nimetus: Prietaisų pavadinimas: Iekārtu apzīmējums:</p>		<p><b>Hauswasserautomat</b> <b>Electronic Pressure Pump</b> <b>Station de pompe</b> <b>Hydrofoorpomp</b> <b>Pumpautomat</b> <b>Husvandværk</b> <b>Painevesiyksikkö</b> <b>Pompa ad intervento automatico</b> <b>Estación de Bombeo</b> <b>Bombas de Pressão</b> <b>Hydrofor</b> <b>Házartási automata szivattyú</b> <b>Domáci vodni automat</b> <b>Domáci vodný automat</b> <b>Συστήμ παραγωγής νερού οικιακής χρήσης</b> <b>Hišna vodni avtomat</b> <b>Kučni automat za vodu</b> <b>Hidroforul Electronic</b> <b>Помпа с електронен пресостат за високо налягане</b> <b>Pump-veeautomat</b> <b>Buitinis automatinis slėgimo siurblys</b> <b>Elektroniskais ūdens sūknis</b></p>		<p>Schall-Leistungspegel: Sound power level: Niveau de pression acoustique : Geluidsvermogensniveau: Ljudnivá: Lyd-effektniveau: Melun tehotas: Livello di emissione sonora: Nivel de potencia acústica: Nível de ruído: Poziom natężenia dźwięku: Zajteljesítmény szint: Hluková hladina výkonu: Výkonová hladina hluku: Επίπεδο ισχύος ήχου: Raven zvočne moči: Razina zvučne snage: Nivel de putere acustică: Ниво на звукова мощност: Helivõimsuse tase: Garso stiprumo lygis: Τρόκρην jaudas līmenis:</p> <p>gemessen/garantiert measured/guaranteed mesurée/garantie gemeten/gegarandeerd uppmätt/garanterad afmålt/garanti mitattu/taattu testato/garantito medido/garantizado medido/garantido zmierzono/gwarantowane mért/garantált naměřeno/garantovano meraná/garantovaná μετρήθηκαν/εγγυημένα izmerjeno/zagotovljeno izmjereno/garantirano măsurat/garantat измерено/гарантирано mõõdetud/garanteeritud išmatuotas/garantuotas izmērītais/garantētais</p>			
<p>Typ: Type: Type: Type: Type: Type: Type: Type: Type: Type: Type: Type: Type:</p>		<p>Típusok: Typ: Typ: Típusok: Típus: Típusok: Típus: Típusok: Típus: Típusok: Típus: Típusok: Típusok:</p>		<p>Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no: Nr artykułu:</p>		<p>Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Αριθ. ειδους: Art št.: br. art.: Nr art.: Art. номер: Toote nr: Gaminio nr.: Izstr.:</p>	
<p><b>Comfort 5000/5E LCD</b> <b>1759</b> <b>Premium 6000/6E LCD inox</b> <b>1760</b></p>							
<p>EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directiv: EU Retningslinier: EY-direktivit: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: Οδηγίες της ΕΕ: ES-smernice: EU smjernice: Directive UE:</p>		<p>EC-директиви: ELI direktiivid: ES direktivos: ES-direktivas:</p> <p><b>2011/65/EG</b> <b>2000/14/EG</b> <b>2006/95/EG</b> <b>(valid to 19.04.2016)</b> <b>2014/35/EG</b> <b>(valid from 20.04.2016)</b> <b>2004/108/EG</b> <b>(valid to 19.04.2016)</b> <b>2014/30/EG</b> <b>(valid from 20.04.2016)</b></p>		<p>Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve:</p> <p>Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märkingstuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženkle: CE-marķējuma uzlikšanas gads:</p>			
<p>Harmonisierte EN: <b>EN 60335-1</b></p>		<p><b>EN 60335-2-41</b></p>					
<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm</p> <p>Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm</p>		<p>Konformitätsbewertungs-verfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V</p> <p>Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex V</p> <p>Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V</p> <p>Ulm, den 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Fait à Ulm, le 24.11.2014 Ulm, 24-11-2014 Ulm, 2014.11.24. Ulm, 24.11.2014 Ulmissa, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dnia 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014 Ulm, dnja 24.11.2014</p> <p>Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zplnomocněnec Spilnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotasis atstovas Pilnvarotā persona</p>					
		<p> <b>Reinhard Pompe</b> Vice president</p>					

## **Pumpen-Kennlinien**

**Performance characteristics**

**Courbes de performance**

**Prestatiegrafiek**

**Kapacitetskurva**

**Ydelses karakteristika**

**Pumpun ominaiskäyrä**

**Pumpekarakteristikk**

**Curva di rendimento**

**Curva característica  
de la bomba**

**Características de  
performance**

**Charakterystyka pompy**

**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**

**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρητηριστικό διάγραμμα**

**Характеристика насоса**

**Karakteristika črpalka**

**Obilježja pumpe**

**Karakteristika pumpe**

**Крива характеристики насоса**

**Caracteristică pompă**

**Pompa karakter eğrisi**

**Помпена характеристика**

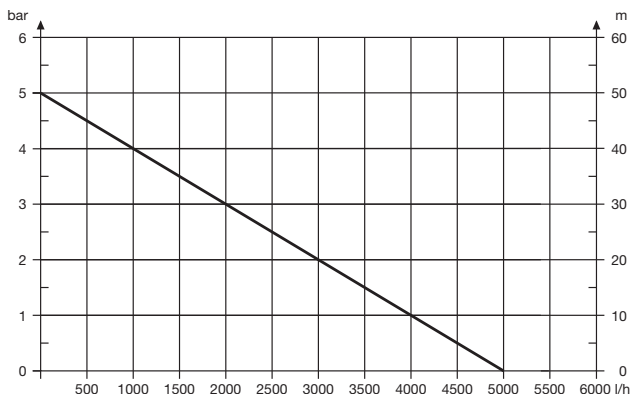
**Fuqia e pompës**

**Pumba karakteristik**

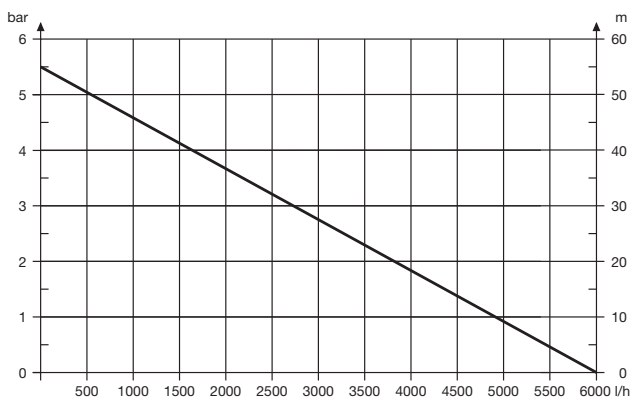
**Siurblio charakterinė kreivė**

**Sūkņa raksturlīkne**

## **Comfort 5000/5E LCD**



## **Premium 6000/6E LCD Inox**



## Deutschland / Germany

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**  
COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Fiso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**  
Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**  
Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**  
Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**  
GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**  
SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**  
Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
Хускварна България ЕООД  
Ул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**  
GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**  
Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterston  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaíso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**  
Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**  
Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsca.co.cr

**Croatia**  
SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**  
Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**  
BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licye  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**  
Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
753005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**  
Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lautautarkankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**  
Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
32635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**  
AID Group  
Bellashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**  
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λωσφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 51 93 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**  
Husqvarna Magyarorszáig Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**  
Ó. Johnsons & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**  
Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**  
KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibancho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**  
LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**  
Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Secho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**  
Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**  
Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**  
UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atleikių pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**  
Magasins Jules Neuberg  
33, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**  
AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**  
Convel S.R.L.  
290A Muncestri Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**  
GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**  
Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**  
Husqvarna New Zealand Ltd.  
P.O. Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**  
GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**  
Husqvarna Perú S.A.  
Rr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**  
Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wycsockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.pl

**Portugal**  
Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**  
Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**  
ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02.04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**  
Dornel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@dornel.rs

**Singapore**  
Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 571185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**  
Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezpłatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**  
Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**  
Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**  
Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**  
agrofiv n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofiv@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**  
Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**  
GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mümesillik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**  
ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**  
FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 003 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**  
Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trazem, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 32 23  
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.05/1015  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com